



## Совет Безопасности

Distr.: General  
27 March 2014  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 26 марта 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо Специального представителя Сирийской коалиции от 26 марта 2014 года в преддверии брифинга заместителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам и Координатора чрезвычайной помощи для Совета Безопасности, который состоится 28 марта 2014 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

*(Подпись)* Абдулмохсен Альяс  
Временный Поверенный в делах



## **Приложение к письму Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Саудовской Аравии при Организации Объединенных Наций от 26 марта 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности**

От имени Национальной коалиции сирийских революционных и оппозиционных сил имею честь поделиться с Вами информацией о мерах, принятых Сирийской коалицией и ее партнерами, с целью улучшения доступа гуманитарной помощи в освобожденные части Сирии в преддверии брифинга заместителя Генерального секретаря и Координатора чрезвычайной помощи для Совета Безопасности 28 марта 2014 года.

Единодушное принятие резолюции 2139 Советом Безопасности 22 февраля 2014 года свидетельствует о том, что сирийский режим в конечном итоге будет вынужден выполнить свои обязательства в соответствии с нормами международного гуманитарного права. Мы приветствуем усилия Организации Объединенных Наций, ее учреждений и неправительственных организаций (НПО) с целью обеспечить поставки чрезвычайной помощи сирийскому народу. Однако в течение последних 30 дней мы были свидетелями того, как режим Асада продолжал создавать препятствия для поставок гуманитарных грузов и интенсифицировал его неизбирательные и чрезмерные нападения на сирийский народ.

### **Приверженность Сирийской коалиции выполнению резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности и норм международного гуманитарного права**

Сирийская коалиция целиком и полностью привержена нормам международного права. Наша борьба позволит создать Сирию, в которой уважаются права ее населения и которая выполняет свои международные и внутригосударственные обязательства. Вот почему мы приняли Декларацию о приверженности делу соблюдения норм международного гуманитарного права и содействия доступу гуманитарной помощи (см. добавление 2). В Декларации четко излагается наша приверженность уважению международного гуманитарного права. Прокламация принципов нашего Высшего военного совета является еще одним свидетельством того, чтобы мы уважаем нормы международного гуманитарного права (см. добавление 3).

Наряду с подтверждением нашей принципиальной приверженности Сирийская коалиция также стремится поддержать соблюдение нами норм международного права на практике. Это имело место и до принятия резолюции 2139 (2014) и будет иметь место и в предстоящие месяцы. Как Сирийская коалиция, так и Свободная сирийская армия уважают как букву, так и дух резолюции 2139 (2014). Несмотря на постоянное применение насилия со стороны режима, с тем чтобы подтвердить нашу приверженность, Свободная сирийская армия, в частности:

- обеспечивает защиту НПО и содействует их работе в освобожденных районах;
- создала отделения чрезвычайной помощи для поставки товаров для гражданского населения;

- обеспечила защиту общин меньшинств во время осады города Хомс силами режима.

В добавлении предусматривается более подробный обзор соблюдения Коалицией резолюции 2139 (2014).

### **Несоблюдение режимом резолюции 2139 (2014) и норм международного гуманитарного права**

Сирийская коалиция и Свободная сирийская армия прилагают всевозможные усилия, с тем чтобы обеспечить соблюдение резолюции 2139. Как мы ранее сообщали Совету, режим несет ответственность за создание и сохранение гуманитарной катастрофы, в условиях которой наш народ вынужден жить на протяжении последних трех лет. Именно сирийский режим несет ответственность за выполнение своих обязательств согласно международному праву. Однако вместо выполнения своих правовых обязанностей мы видим, что сирийский режим:

- осуществляет эскалацию своих нападений на районы проживания гражданского населения, в том числе в результате неизбирательного и непропорционального применения бочковых бомб и тяжелого оружия;
- не обеспечивает какого-либо прогресса в осуществлении заявления Председателя Совета Безопасности (S/PRST/2013/15) от 2 октября 2013 года;
- держит в осаде гражданское население, с тем чтобы «с помощью голода заставить его покориться»;
- задерживает мужчин, эвакуированных из Хомса;
- отбирает медицинские поставки у гуманитарных автоколонн;
- во многих случаях отказывает автоколоннам Организации Объединенных Наций в разрешении на поставки гуманитарной помощи в районы, находящиеся под контролем оппозиции.

С тем чтобы продемонстрировать продолжающуюся со стороны режима обструкцию для поставок гуманитарной помощи, ниже приводятся три конкретных примера:

- 24 февраля: груз Всемирной организации здравоохранения с медикаментами был остановлен на контрольно-пропускном пункте режима и был освобожден только 5 марта (груз прибыл в Ракку 8 марта);
- 7 марта: из автоколонны помощи, которая направлялась в Аль-Хулу, силами безопасности режима был изъят целый ряд медицинских предметов снабжения, включая антибиотики и антибактериальные медикаменты;
- 12 марта: медикаменты и предметы медицинской помощи были конфискованы властями режима в автоколонне, которая направлялась в Адраа аль-Умалие и Адраа аль-Балад;

- 8 февраля 2014 года: во время эвакуации нескольких гражданских лиц из старого города Хомс, согласно оценкам Управления Верховного комиссара по гуманитарным вопросам, 125 000 граждан Алеппо были перемещены в течение одной недели в результате интенсификации бомбардировок города. Просьба Организации Объединенных Наций разрешить срочные поставки посредством межучрежденческой автоколонны в районы, где находились перемещенные лица, была отклонена.

Кроме того, как подтверждается в сообщениях независимой международной комиссии по расследованию (см. [A/HRC/25/65](#)) и Управлением по координации гуманитарных вопросов, сирийский режим постоянно совершает бесчинства и насилие в официальных центрах задержания, на контрольно-пропускных пунктах в осажденных районах и в ходе домашних рейдов. Он не предпринимает никаких усилий для проведения различия между гражданскими лицами и комбатантами и вместо этого применяет артиллерийские обстрелы и воздушные бомбардировки, включая использование бочковых бомб в густонаселенных гражданских районах. Эти зверские акты представляют собой преступления против человечности и военные преступления, и с момента принятия резолюции [2139 \(2014\)](#) Совета Безопасности уменьшения их числа не наблюдалось.

### Следующие шаги

Режим Асада не намеревается выполнять свои обязательства согласно международному праву. Он постоянно демонстрирует это с самого начала зверского подавления сирийской революции, которая началась три года назад. К сожалению, резолюция Совета Безопасности [2139 \(2014\)](#) не привела к изменению поведения режима.

В пункте 17 резолюции Совет Безопасности единодушно взял на себя обязательство «принять дальнейшие меры в случае несоблюдения резолюции». Через месяц после принятия резолюции сирийский режим отказался выполнять волеизъявление Совета. И он не подает никаких признаков того, что намеревается сделать это. В свете продолжающихся нарушений сирийским режимом резолюции [2139 \(2014\)](#) мы призываем членов Совета Безопасности принять все необходимые меры, с тем чтобы поддержать международное право и обеспечить полное и незамедлительное соблюдение сирийским режимом резолюции [2139 \(2014\)](#).

Сейчас, как никогда ранее в течение последних трех лет, критически важно, чтобы Совет Безопасности оказал все более активное давление на режим, с тем чтобы обеспечить соблюдение им волеизъявления Совета и его международных обязательств. Только существенные действия, которые побудят режим изменить свое поведение, обеспечат создание возможностей для облегчения ужасающей гуманитарной ситуации в Сирии.

Независимо от того, предпримет ли Совет Безопасности дальнейшие меры или нет, сирийский режим обязан соблюдать нормы обычного международного права, как отмечено в статье 70 Дополнительного протокола к Женевским конвенциям. Три целых пять десятых миллиона людей в труднодоступных районах должны иметь возможность доступа к гуманитарной помощи, поставляемой по самым коротким маршрутам, в том числе и через границы. Создание

любых препятствий или произвольный отказ в доступе со стороны режима должны рассматриваться Советом Безопасности как серьезное нарушение международного права.

*(Подпись)* Наджиб Гадбиян  
Специальный представитель  
Сирийской коалиции при  
Организации Объединенных Наций

## Добавление 1

### **Соблюдение Сирийской коалицией и Свободной сирийской армией резолюции 2139 (2014) Совета Безопасности**

**i) Пункт 3 постановляющей части: все стороны должны прекратить нападения на гражданское население**

- Свободная сирийская армия (ССА) была сформирована в 2011 году для защиты гражданского населения от жестоких действий режима. Она не применяет каких-либо нападений на гражданских лиц и осуждает использование воздушных бомбардировок и обстрелов ракетами типа «земля-земля». ССА также осуждает все нападения на гражданские районы, школы, жилые дома, булочные или больницы независимо от того, кто их совершает.
- В 2013 году Высший военный совет ССА опубликовал свою прокламацию о защите гражданского населения и о приверженности правам человека (приложение III), с тем чтобы обеспечить надлежащее понимание и применение этой прокламации, специалисты по правовым вопросам ССА проводят семинары по нормам международного гуманитарного права в своих подразделениях и совершают регулярные поездки в районы, контролируемые ССА.
- Силы ССА не избирают в качестве своих мишеней гражданское население. С тем чтобы обеспечить соблюдение этого принципа, все цели ССА должны быть утверждены командными структурами. Любой комбатант, который будет действовать в нарушение этого принципа, будет привлечен к ответственности, как этого требует международное право.
- С тем чтобы обеспечить сохранение жизни гражданского населения и поставки медицинской помощи всем, кто в ней нуждается, ССА осуществляет поисковые и спасательные операции после нападений режима.

**ii) Пункты 5, 6 и 7 постановляющей части: все стороны должны разрешить поставки гуманитарной помощи, предоставить доступ для гуманитарных организаций, в том числе через границы и через линии фронта, и содействовать усилиям, предпринимаемым Организацией Объединенных Наций**

- Бригады Свободной сирийской армии уважают, защищают и обеспечивают работу НПО в освобожденных районах. ССА содействует доступу НПО в северные районы Сирии, в том числе Фонду Марам и Фонду Карам, которые обеспечивают гуманитарную помощь сирийским детям и работают в школах и женских центрах в провинциях Идлиб и Алеппо. Международные НПО также тесно взаимодействуют с подразделениями ССА в северной части Сирии для получения безопасного доступа к сирийским гражданам, которые нуждаются в помощи.
- Группы ССА, такие как Фронт сирийских революционеров, создали отделения гуманитарной помощи, которые распространяют грузы среди общин в освобожденных районах.

- Отделения гуманитарной помощи ССА обеспечили поставки товаров для сирийских детей в провинциях Идлиб и Хама. Такое распределение товаров было совершено благодаря содействию поставкам гуманитарных грузов НПО в районы, подвергшиеся нападениям со стороны режима Асада в северной части Сирии.
- Фронт сирийских революционеров также распространяет гуманитарную помощь среди друзов, являющихся этническим меньшинством.
- Революционный совет в Дейр-э-Зор также имеет отделение гуманитарной помощи, которое распространяет грузы помощи на всей территории провинции.
- Гуманитарная помощь, предоставляемая ССА, представляет собой полный контраст с действиями сирийского режима. В аль-Ваере, например, сирийский режим отказывает в доставках гуманитарной помощи и осуществляет политику голода с целью покорения. Деревни Гашбей и Хасвия находятся под контролем ССА, однако деревня Дуаир находится под контролем режима, и оттуда сирийский режим ведет огонь по соседним районам и целенаправленно обстреливает гражданское население.

**iii) Пункт 5 постановляющей части: все стороны должны снять осаду населенных районов**

- Выдвигается обвинение в том, что «оппозиция» осуществляет осаду городов Нубл и Захра в провинции Алеппо.
- Следует проводить грань различия между различными типами вооруженных группировок, что и было сделано в докладе независимой международной комиссии по расследованию. Мы осуждаем любую осаду гражданского населения.
- Режим превратил города Нубл и Захра в военные опорные пункты, в которых он использует большое количество тяжелых вооружений; он также использует эти города как базы, из которых он осуществляет бомбардировки и нападения на соседние деревни.
- ССА не осуществляет осады городов. Бригады, которые действуют в этих районах, являются бригадами экстремистов.
- Мы рекомендуем Организации Объединенных Наций попытаться установить факты на местах, в том числе определить, контролируют ли силы режима по крайней мере один подъездной маршрут в этом районе (дорога Африн) и в какой степени и в каких масштабах существует дефицит гуманитарных поставок в упомянутых районах. ССА приложит все усилия, с тем чтобы содействовать доступу гуманитарных организаций в эти районы.

**iv) Пункт 5 постановляющей части: все стороны соглашаются установить гуманитарные паузы, локальные прекращения огня и перемирие**

- Имели место локальные гуманитарные паузы. В тех случаях, когда они не соблюдались, это происходило по вине режима. Это, в частности, включает Хомс, где 8 февраля 2014 года режим осуществил обстрел автоколонны с гуманитарной помощью.

- Когда Алеппо остался без питьевой воды, было согласовано прекращение огня с целью обеспечить поставки топлива и санитарно-гигиенических средств для насосных станций. Это перемирие действовало, и водоснабжение было восстановлено. Однако в сентябре 2012 года режим нарушил это прекращение огня, совершив убийства двух бойцов ССА. Тем не менее ССА продолжила соблюдение этого прекращения огня.
- Локальное прекращение огня также было нарушено режимом в Муаддамие и Барзе.

**v) Пункт 8 постановляющей части: нейтралитет медицинских работников**

- ССА опубликовала строгие указания обеспечить работу медицинских миссий и не использовать и не отбирать материалы, принадлежащие гражданским лицам.
- В феврале 2014 года ССА обеспечила доступ Красного Полумесяца в центральную тюрьму в Алеппо, с тем чтобы организация могла доставить продовольствие и медикаменты для заключенных и военнослужащих сил режима.

**vi) Пункт 9 постановляющей части: все стороны должны обеспечивать защиту гражданского населения, включая этнические меньшинства**

- ССА не избирает в качестве своих мишеней каких-либо лиц по этническим, религиозным или конфессиональным причинам.
- Например, в северной части Алеппо имеется много курдских деревень, находящихся под контролем ССА (т. е. деревни, которые не находятся под контролем партии «Демократический союз» (ПДС)). Единственной угрозой для этих деревень являются бомбардировки, осуществляемые режимом.
- В старом Хомсе несколько христианских общин находились под защитой ССА в течение продолжительной осады, осуществлявшейся режимом.
- В Кадине на сирийском побережье община муршиди жила под защитой со стороны ССА в течение почти года. В августе 2013 года режим осуществил бомбардировку и выступил с угрозами в адрес общины муршиди, в результате чего они были насильственно перемещены.

**vii) Пункт 10 постановляющей части: все стороны должны демилитаризовать больницы, школы и т.д.**

- ССА эвакуировала свои силы из школ в Манбадже. К сожалению, город впоследствии перешел под контроль организации «Исламское Государство Ирак и Шама» (ИГИШ).
- Бригада «Тавхид» осуществила эвакуацию своих сил из зданий больницы в Алеппо в районе Ханано.
- Больницы и школы были объектами воздушных бомбардировок, осуществлявшихся режимом. Например, 10 учащихся погибли в Масакен Ханано в Алеппо в результате бомбардировки бочковыми бомбами 22 декабря

2013 года; 11 человек погибли 11 сентября 2013 года, когда временный госпиталь в Баб-сити, Алеппо, подвергся бомбардировке с воздуха.

**viii) Пункт 11 постановляющей части: все стороны должны прекратить практику задержаний и пыток**

- Группы ССА создали полицейские силы для защиты гражданского населения от похищений. Например, полицейские силы ССА были созданы в западных пригородах Алеппо.

**ix) Пункт 12 постановляющей части: все стороны должны обеспечить безопасность и защиту персонала Организации Объединенных Наций**

- ССА не избирает в качестве своих мишеней персонал Организации Объединенных Наций и примет меры, с тем чтобы обеспечить его защиту в случае поступления просьбы, при том условии что будет предоставлена необходимая информация о районах и маршрутах, где требуется защита.
- Это в той же степени относится и к международным НПО, с которыми подразделения ССА взаимодействовали на протяжении прошлого года. Отношения между НПО и ССА являются хорошими, и взаимодействие происходит гладко.

**x) Пункт 14 постановляющей части: все стороны должны отвергнуть терроризм и террористические организации**

- На протяжении последних четырех месяцев ССА ведет борьбу с экстремистами ИГИШ, связанными с «Аль-Каидой».
- Например, в провинции Ракка, которая находится под контролем ИГИШ, ССА в настоящее время срочно принимает меры по освобождению провинции и неоднократно осуждала присутствие ИГИШ в ней.
- ИГИШ потерпела поражение и была вытеснена из Идлиба, пригородов Хамы, Длер-эль-Зора, города Алеппо и северной части провинции Алеппо.
- ССА понесла значительные потери в результате ведения боевых действий на два фронта — с силами режима и с ИГИШ — в своем стремлении достичь демократических целей восстания. Ни один из этих противников не вел боевых действий друг против друга, они ведут боевые действия только против ССА. Таким образом режим де-факто вступил в сговор с террористической организацией ИГИШ.

**xi) Пункт 15 постановляющей части: все стороны должны стремиться осуществить Женевское коммюнике**

- Цель Женевской конференции состояла в полном осуществлении Женевского коммюнике начиная с создания переходного правительственного органа, который осуществлял бы все исполнительные полномочия, включал членов нынешнего правительства и оппозиции и другие группы и был бы сформирован на основе взаимного согласия.

- Сирийская коалиция прибыла в Женеву в январе и феврале 2014 года и была готова вести активный конструктивный диалог для достижения политического урегулирования сирийского конфликта.
- На каждой сессии Сирийская коалиция выдвигала позитивные и вполне осуществимые предложения. Режим Асада приехал только с целью проволочек и задержек. Неоднократно делегация режима демонстрировала свою неготовность рассматривать ключевые вопросы, поднятые в Женевском коммюнике.
- В ходе Женевских переговоров Сирийская коалиция представила заявление об основных принципах, в котором были предложены рамки переходного периода. Однако сирийский режим отказался даже обсуждать это заявление.
- Сирийская коалиция расширила свое представительство в ходе Женевского процесса, включив в свой состав представителей вооруженных групп в ходе второго раунда переговоров.
- Сирийская коалиция приняла Декларацию о приверженности соблюдению норм международного гуманитарного права и содействию поставкам гуманитарной помощи и 19 марта 2014 года направила письмо помощнику Генерального секретаря Амосу, в котором подтверждает это (см. добавление 2).

## Добавление 2

### **Декларация о приверженности соблюдению норм международного гуманитарного права и содействию поставкам гуманитарной помощи**

*Мы соглашаемся*, что интересы и благосостояние сирийского народа являются нашей первоочередной задачей, и подтверждаем нашу приверженность делу защиты и уважения гражданского населения и оказания ему помощи начиная с настоящего момента и в последующее время;

*мы подтверждаем* нашу ответственность за соблюдение норм международного гуманитарного права во все времена, в том числе — без ущерба для дальнейшего применения норм, которые не перечислены здесь, — следующих обязанностей:

- всегда проводить различие между гражданским населением и комбатантами и между гражданскими и военными целями и осуществлять прямые нападения в отношении только военных целей;
- уважать и защищать школы и больницы и воздерживаться от их использования в целях оказания поддержки военным усилиям, включая размещение военных целей в их пределах или в непосредственной близости к ним;
- воздерживаться от вербовки детей и использования детей в боевых действиях;
- воздерживаться от применения любых форм пыток или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения, включая сексуальное насилие всех видов;
- уважать права раненых и больных, включая комбатантов, и разрешать им получать в самой полной возможной мере и без каких-либо ненужных задержек и без дискриминации медицинскую помощь, которую требует их состояние;
- уважать и защищать гуманитарных сотрудников, разрешать и обеспечивать стремительный и беспрепятственный доступ к гуманитарной помощи, включая медицинские и хирургические средства и предоставлять разрешение на свободу передвижения гуманитарного персонала для получения доступа к нуждающимся людям исходя только из их потребностей, если только военная обстановка не потребует временного ограничения их передвижения;
- разрешать всем гражданским лицам безопасную эвакуацию из всех осажденных районов и обеспечивать стремительный и беспрепятственный доступ к поставкам гуманитарной помощи в такие районы;
- гуманно обращаться со всеми лицами, лишенными свободы, и обеспечивать беспристрастной, нейтральной и независимой организации регулярный доступ к задержанным лицам.

Наряду с этими обязанностями мы соглашаемся:

- воздерживаться от применения тяжелого оружия в населенных центрах
- уважать и поддерживать основополагающие гуманитарные принципы гуманности, нейтралитета, беспристрастности и независимости
- немедленно согласовать и обеспечить функционирование механизмов для проведения необходимой кампании вакцинации на всей сирийской территории
- принять простые и ускоренные процедуры для всех материально-технических и административных механизмов, необходимых для осуществления операций гуманитарной помощи
- незамедлительно и добросовестно взаимодействовать с представителями гуманитарных учреждений, с тем чтобы согласовать практические механизмы для предоставления помощи в целях удовлетворения потребностей всего гражданского населения, в том числе путем предоставления быстрых разрешений для гуманитарных автоколонн и путем установления регулярных гуманитарных пауз, прекращения локальных конфликтов и дней для передышек
- принять все необходимые меры для обеспечения того, чтобы все элементы, действующие по нашим приказам, или под нашим руководством, или контролем, соблюдали обязательства согласно международному гуманитарному праву и настоящей Декларации, и расследовать все сообщения о нарушениях и привлекать виновных лиц к ответственности.

## Добавление 3

[Подлинный текст на английском  
и арабском языках]

### Высший военный совет

#### Прокламация принципов

Настоящим Высший военный совет провозглашает следующие принципы:

- Мы верим в создание свободной и демократической Сирии, в которой все сирийские граждане независимо от их национальности, вероисповедания, религии или класса пользуются равными правами и живут в условиях свободы, справедливости и мира.
- Мы верим в плюралистическое, многоэтническое, многорелигиозное общество, которое соблюдает и поддерживает свободу выражения, мысли и совести.
- Мы верим в свободу ассоциации и собраний. Никакой сириец не должен подвергаться принуждению для вступления в политическую ассоциацию или лишаться равного участия в политической жизни.
- Мы считаем, что верховенство права должно в равной степени применяться ко всем сирийцам, должно соблюдаться правящими органами власти Сирии и должно возобладать на всей территории нации.
- Мы считаем, что правительственные органы и государственные власти должны защищать всех граждан от преследований, страха и жестокого или необычного наказания.
- Мы отвергаем все формы терроризма и будем бороться против бедствия убийств в порядке мести на нашей земле.
- Мы признаем угрозу, которую представляет химическое и биологическое оружие Сирии, и обязуемся обеспечить безопасное хранение этих опасных материалов.
- Мы приветствуем мир и безопасность в нашем регионе, в более широком регионе Ближнего Востока и за его пределами.
- Свободная сирийская армия является военной структурой, несущей ответственность за всех сирийских граждан, и будет подчиняться власти демократически избранного гражданского правительства.
- Мы стремимся к поиску мирного прекращения кризиса в Сирии, однако будем, если необходимо, вести борьбу, для того чтобы положить конец диктатуре Асада. Наша цель состоит в том, чтобы защитить сирийское гражданское население и гарантировать ему более светлое будущее.
- Мы будем поддерживать нормы международного гуманитарного права, в том числе гуманное обращение с заключенными, даже несмотря на то, что режим Асада совершает преступления против человечности и игнорирует международные обязательства. Кроме того, мы не потерпим убийств или нанесения увечий гражданским лицам, вербовку или использование детей

вооруженными группами, нападения на школы и больницы, угоны и похищения, отказ в доступе гуманитарной помощи и сексуальное насилие.

- Мы приветствуем наших международных союзников и партнеров, которые оказывают нам помощь в этой революции в интересах свободы и достоинства.
-